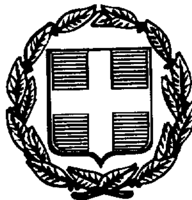




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 225

1 Οκτωβρίου 1998

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 181/Μ.4808 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 6ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-αλβανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικο-επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Τίρανα, 24 Φεβρουαρίου 1998

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Του άρθρου 9 της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 18 Νοεμβρίου 1987, βάσει του οποίου συνιστάται Μικτή Επιτροπή με σκοπό την εξασφάλιση της υλοποίησης της Συμφωνίας, η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1973/1991 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 173 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 20.11.1991.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 6ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Ελλάδος - Αλβανίας για οικονομική, βιομηχανική, τεχνο-κο-επιστημονική συνεργασία που υπογράφηκε στα Τίρανα την 24η Φεβρουαρίου 1998 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 17 Σεπτεμβρίου 1998

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΠΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **ΒΑΣΩ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΚΩΝΣΤ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **ΓΕΡΑΣ. ΑΡΣΕΝΗΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΣΤΕΦ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ**
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ **ΜΙΛΤ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ **ΚΩΝΣΤ. ΓΕΙΤΟΝΑΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **ΕΥΑΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΑΝΑΣΤ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ 6ΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΟ-ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Η 6η Ελληνο-Αλβανική Διακυβερνητική Σύνοδος συνεκλήθη βάσει της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικο-Επιστημονικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας, τον Μάρτιο του 1988.

Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας κ. Αλ. Μπαλτάς.

Της Αλβανικής Αντιπροσωπείας ηγείτο η Υπουργός Ανάπτυξης και Οικονομικής Συνεργασίας Κα Ermelinda Meksi.

Ο κατάλογος των μελών των δύο αντιπροσωπειών εμ-

φανίζεται στα Παραρτήματα I και II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Κατά την παραμονή του στα Τίρανα, ο Υφυπουργός κ. Μπαλτάς έγινε δεκτός από τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Αλβανίας κ. Meidani, καθώς και από τον Αντιπρόεδρο της Κυβέρνησης κ. Β. Fino, τον Υπουργό Οικονομικών κ. Α. Malaj, τον Υπουργό Εμπορίου και Τουρισμού k. Sh. Vukaj, τον Υπουργό Γεωργίας κ. L. Xhuvelli και επίσης πραγματοποίησε συνάντηση με τον Αντιπρόεδρο Οικονομικών Υποθέσεων της Βουλής κ. L. Cuci.

Στην αρχή της Συνόδου, οι δύο πλευρές ενημερώθηκαν αμοιβαίως για τις εξελίξεις και αλλαγές που έλαβαν χώρα στις οικονομίες τους, κατά την περίοδο μεταξύ των δύο συνόδων.

Η Αλβανική πλευρά ευχαρίστησε την Ελληνική πλευρά για την χρηματοδοτική στήριξη που η Ελληνική Κυβέρνηση χορήγησε στην Αλβανική Κυβέρνηση με ποσό ύψους 20 δισεκ. δραχμών, από το οποίο τα δύο δισεκ. δραχμές υπό μορφήν δωρεάς για την άμεση στήριξη του προυπολογισμού, έχουν ήδη εκταμιευθεί. Σήμερα, στο πλαίσιο της 6ης Συνόδου, υπεγράφη και η Δανειακή Σύμβαση που αφορά στο ποσό των 3 δισεκ. δραχμών για την στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών της Αλβανίας. Επίσης, συνήλθε η Μικτή Επιτροπή για το δάνειο σε μία πρώτη συνάντηση. Οι διαπραγματεύσεις για το υπόλοιπο ποσό συνεχίζονται.

Θεωρήθηκε θετικό βήμα στις διμερείς οικονομικές σχέσεις η υπογραφή της Συμφωνίας Αποφυγής Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος.

Η έναρξη λειτουργίας ελληνικών τραπεζών στη Αλβανία θεωρείται αναμφίβολα ένα επίτευγμα στις διμερείς σχέσεις.

Η παρουσία 200 περίπου Ελληνικών εταιριών στην Αλβανία με δραστηριότητες σε διάφορους τομείς της οικονομίας έχει συντελέσει ώστε οι ελληνικές ιδιωτικές επενδύσεις να κατατάσσονται στη δεύτερη θέση στο σύνολο των ξένων επενδύσεων στη χώρα.

Η συνεργασία που έχει αναπτυχθεί μεταξύ των δύο πλευρών, στο πλαίσιο λειτουργίας της πρωτοβουλίας PHARE/Διασυνοριακό-INTERREG αξιολογείται ως ιδιαίτερα θετική, καθώς προωθεί εναρμονισμένες δράσεις στις παραμεθόριες περιφέρειες των δύο χωρών.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία όπως στο μέλλον επιδιωχθεί καλύτερη εναρμόνιση των διμερών προγραμμάτων της Ελλάδας με εκείνα της Ευρωπαικής Ένωσης και να υπάρξει μεγαλύτερη συμβολή της Ελληνικής Κυβέρνησης για υποστήριξη προγραμμάτων της Ευρωπαικής Ένωσης και άλλων διεθνών οργανισμών. Επανέλαβε, επίσης, την παράκληση για συνεχή υποστήριξη για όσο το δυνατόν στενότερες σχέσεις με την Ευρωπαική Ένωση. Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε και πάλι την ευγνωμοσύνη της για την μέχρι τώρα υποστήριξη της Ελλάδας στην κατεύθυνση αυτή.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η εναρμόνιση του Ελληνικού προγράμματος διμερούς αναπτυξιακής συνεργασίας για την Αλβανία με το πρόγραμμα PHARE και PHARE/Διασυνοριακό αποτελεί πρώτη προτεραιότητα της Ελλάδας για μεγιστοποίηση του οφέλους από την συνέργεια των προγραμμάτων αυτών.

Συνεργασία στους τομείς Εμπορίου, Επενδύσεων και Τουρισμού

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν με ικανοποίηση την αύξηση του όγκου εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών κατά την περίοδο μεταξύ των δύο Συνόδων.

Οι δύο πλευρές αναφέρθηκαν στη δυνατότητα υπογραφής ενός Πρωτοκόλλου μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου (ΟΠΕ) και ενός αντίστοιχου Αλβανικού φορέα για ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα του εμπορίου και άλλων συναφών θεμάτων.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία όπως η Αλβανική Κυβέρνηση εξετάσει την δυνατότητα για την παράταση μέχρι το τέλος 1998, της ισχύος του Ν. 8211/-23.4.97 που αφορά στην απαλλαγή από δασμούς και ΦΠΑ του εισαγομένου μηχανολογικού εξοπλισμού για επενδύσεις.

Συζητήθηκε η δυνατότητα ίδρυσης δικτύου εμπορικής και επιχειρηματικής πληροφόρησης μεταξύ των εμπορικών και βιομηχανικών επιμελητηρίων των δύο χωρών. Συμφωνήθηκε να εντατικοποιηθούν περαιτέρω οι σχέσεις μεταξύ των εμποριών και βιομηχανικών επιμελητηρίων των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές επεσήμαναν ότι η ίδρυση του Ελληνο-Αλβανικού Επιμελητηρίου θα συμβάλει περαιτέρω στην προώθηση και ανάπτυξη της επιχειρηματικής συνεργασίας μεταξύ των επιχειρηματιών των δύο χωρών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αρχίσει το συντομότερο δυνατό η προβολή των εκθεσιακών δραστηριοτήτων, χαιρετίζουν δε με ικανοποίηση την διεξαγωγή από τον ΟΠΕ της Εβδομάδας προβολής Ελληνικών Προιόντων στα Τίρανα, τον Απρίλιο του 1998.

Η Αλβανική πλευρά εξετίμησε θετικώς την υπογραφή της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ του Αλβανικού Ιδρύματος ΜΜΕ και του ΕΟΜΜΕΧ και οι δύο πλευρές δεσμεύτηκαν ότι θα προωθήσουν την συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών για τις ΜΜΕ.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να στηρίξουν τη συνεργασία αμοιβαίου ενδιαφέροντος, όπως είναι οι Ελληνικές επενδύσεις στην Αλβανία.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να συμμετάσχει στο πρόγραμμα αναδιοργάνωσης σημαντικών τομέων της Αλβανικής Οικονομίας και δήλωσε το ενδιαφέρον που έχει εκφρασθεί από Έλληνες επιχειρηματίες για την υλοποίηση επενδύσεων σε διάφορους τομείς της Αλβανικής Οικονομίας.

Συμφωνήθηκε η ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ του Αλβανικού Κέντρου για την Προώθηση Ξένων Επενδύσεων και του Ελληνικού Οργανισμού Εξωτερικού Εμπορίου και η συγκρότηση μίας μικτής ομάδας εμπειρογνωμόνων οι οποίοι θα εργασθούν για τον προσδιορισμό επενδυτικών σχεδίων και προώθησή τους για υλοποίηση.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν για τη διοργάνωση δύο εκδηλώσεων, σε σύντομο χρονικό διάστημα, στα Τίρανα και στη Αθήνα, πάνω στις δυνατότητες που παρουσιάζει η Αλβανία για την συνεργασία στον τομέα των επενδύσεων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να υπογράψουν το συντομότερο τη Συμφωνία Συνεργασίας στον τομέα Τουρισμού.

Η Αλβανική πλευρά είναι έτοιμη να υποδεχθεί Έλληνες επενδυτές που επιθυμούν να συμβάλλουν στην ανάπτυξη του Τουρισμού στην Αλβανία. Η Αλβανική πλευρά δεσμεύεται να ενημερώνει εγκαίρως σχετικά με την ιδιωτικοποίηση τουριστικών επιχειρήσεων και την πραγματοποίηση νέων επενδυτικών σχεδίων στον Τουριστικό τομέα. Επίσης, οι δύο πλευρές ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των τουριστικών γραφείων των δύο χωρών.

Η Αλβανική πλευρά επανεβεβαίωσε την ύπαρξη του υπολοίπου του χρέους από τις τραπεζικές συμφωνίες (Διατραπεζική Συμφωνία της 19.11.87) μεταξύ της πρώην State Bank of Albania και της Τράπεζας της Ελλάδος.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην αναγκαιότητα μιας συνάντησης μεταξύ ειδικών των δύο χωρών για την δυνατότητα επαναπροσδιορισμού του υπάρχοντος χρέους που προέρχεται από την Διατραπεζική Συμφωνία της 19.11.1987, καθώς επίσης και από την πιστωτική διευκόλυνση που ανέρχεται στο ποσό των USD 23,4 εκατομμυρίων.

Επίσης, τα υφιστάμενα χρέη έναντι των Ελληνικών ιδιωτικών και κρατικών επιχειρήσεων θα διευθετηθούν από την Αλβανική Κυβερνητική Επιτροπή Διευθέτησης του εξωτερικού χρέους.

Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και Αγροτοβιομηχανίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να υλοποιηθεί, όσο το δυνατόν συντομότερα, το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Υποεπιτροπής για Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και των Τροφίμων, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 12 Ιανουαρίου 1996.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της να αναπτυχθεί διμερής συνεργασία στους τομείς των θερμοκηπίων, των αμπελώνων, των οπωροφόρων δένδρων, των κηπευτικών, του καπνού και του αραβοσίτου.

Η επόμενη Σύνοδος της Υποεπιτροπής για Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και των Τροφίμων συμφωνήθηκε να πραγματοποιηθεί μέσα στο 1998.

Σε ό,τι αφορά την εγκατάσταση στην Αλβανία ενός θερμοκηπίου για πειραματικούς σκοπούς, μία Ελληνική αντιπροσωπεία ειδικών θα επισκεφθεί την Αλβανία, σε ημερομηνία όχι μεταγενέστερη της 30 Απριλίου 1998.

Σε ό,τι αφορά τα σχέδια Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και των Τροφίμων και για συνεργασία στον τομέα της Κτηνιατρικής, οι δύο πλευρές ανέλαβαν την υποχρέωση να γνωστοποιήσουν την σύμφωνη γνώμη τους ή τυχόν παρατηρήσεις τους επί των εν λόγω σχεδίων, μέχρι τις 30 Απριλίου 1998.

Η Αλβανική πλευρά εζήτησε από την Ελληνική να αναλάβει την οργάνωση, υλοποίηση και χρηματοδότηση ενός εκπαιδευτικού προγράμματος για 25 στελέχη του Αλβανικού Υπουργείου Γεωργίας και Τροφίμων.

Η Ελληνική πλευρά ενημέρωσε την Αλβανική σχετικά με τις δυνατότητες που υφίστανται για την κατάρτιση ενός προγράμματος διμερούς αναπτυξιακής βοήθειας /συνεργασίας που θα περιλαμβάνει τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία για την ολοκλήρωση της εκπόνησης μελέτης σκοπιμότητας από Ελληνικής πλευράς για την βιομηχανία ζάχαρης στην Αλβανία.

Συνεργασία στον τομέα των Μεταφορών.

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν με ιδιαίτερη ικανοποίηση την πρόοδο που έχει συντελεσθεί στον τομέα των μεταφορών, με την υπογραφή του Πρωτοκόλλου Συνεργασίας μεταξύ των δύο Υπουργών, στην Αθήνα, στις 30.12.97 και δήλωσαν την δέσμευσή τους να υποστηρίξουν και να προωθήσουν περαιτέρω την συνεργασία αυτή.

Στο πλαίσιο αυτό, ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί στα θέματα της υποδομής μεταφορών που αναφέρονται στο Πρωτόκολλο αυτό.

Οι δύο πλευρές θεωρούν θετική την υπογραφή της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων. 'Οσον αφορά την συνεργασία στον τομέα των αστικών συγκοινωνιών, που προβλέπεται στο Πρωτόκολλο, συζητήθηκε και συμφωνήθηκε η Ελληνική πλευρά να εξασφαλίσει ένα αριθμό μεταχειρισμένων λεωφορείων για τις αστικές συγκοινωνίες της Αλβανικής πρωτεύουσας, στο πλαίσιο του Προγράμματος αντικατάστασης του Αθηναικού στόλου λεωφορείων, με την απαραίτητη τεχνική υποστήριξη.

Στο τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών, συζητήθηκε η δυνατότητα εξασφάλισης τεχνικής βοήθειας από την Ελληνική στην Αλβανική πλευρά, όπως αναφέρεται στο Πρωτόκολλο Συνεργασίας των δύο Υπουργών.

Επίσης, συζητήθηκε η Μελέτη Σκοπιμότητας για τον σιδηροδρομικό άξονα Pogradec-Kapsthice/Κρυσταλλοπηγή-Φλώρινα, η οποία έχει ολοκληρωθεί και επιδοθεί στην Αλβανική πλευρά, από τον Οργανισμό Σιδηροδρόμων Ελλάδας, καθώς και η εξεύρεση χρηματοδοτικών πόρων για την κατασκευή του 'Αξονα.

Στον τομέα της Πολιτικής Αεροπορίας, συμφωνήθηκε οι αντίστοιχες Υπηρεσίες να εντείνουν την συνεργασία σε θέματα της αρμοδιότητάς τους. Ειδικότερα συμφωνήθηκε:

1. Να προωθηθεί άμεσα πρόταση, με πρωτοβουλία της Ελλάδας, προς τους αρμόδιους Ευρωπαικούς Οργανισμούς, μετά από συνενόηση με τα ενδιαφερόμενα μέρη, για την σύσταση ενιαίου Κέντρου Ελέγχου της Εναέριας Κυκλοφορίας στον ανώτερο εναέριο χώρο της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης, με έδρα την Θεσσαλονίκη.

2. Να παρασχεθεί από την Ελλάδα συμβουλευτική βοήθεια σε θέματα σχεδιασμού, κατασκευής, λειτουργίας και ασφάλειας (aviation security) αεροδρομίων, καθώς και εκπαιδευτική βοήθεια σε θέματα πολιτικής αεροπορίας.

Συνεργασία στον τομέα των υποδομών.

Συζητήθηκε και εξετάσθηκε η δυνατότητα συμβολής της Ελλάδος στην μελέτη και κατασκευή επαρχιακών δρόμων στο Νότο της Αλβανίας και στην μελέτη και κατασκευή συστημάτων υδροδότησης των χωριών του Δελβίνου, Αγίων Σαράντα, Χειμάρρας κ.λπ.

Μία άλλη πλευρά της συνεργασίας είναι η επιτάχυνση ολοκλήρωσης των τευχών δημοπράτησης από ελληνικής πλευράς για την εθνική οδό Κακαβιά-Αργυρόκαστρο-Τεπελένι και η εκπόνηση μελετών σκοπιμότητος για τους δρόμους Τεπελένι-Φιέρι, 'Αγιοι Σαράντα-Κονίσπολη-Αυλώνα και Αυλώνα-Ποτσέμ.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι η πιό πάνω μελέτες που εκπονούνται από Ελληνικά μελετητικά γραφεία θα ολοκληρωθούν σύμφωνα με το εγκεκριμενο χρονοδιάγραμμα του Σεπτεμβρίου 1997 στην συνάντηση που έλαβε χώρα στα Τίρανα μεταξύ της Ελληνικής Κυβέρνησης, της Αλβανικής και της Ευρωπαικής 'Ενωσης.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι εξετάζει την χρηματοδότηση μελετών τμημάτων του οδικού δικτύου της Αλβανίας, τα οποία παρουσιάζουν σημαντικό ενδιαφέρον για την οδική σύνδεση των δύο χωρών και για τα οποία μέχρι σήμερα δεν έχει εξασφαλσθεί χρηματοδότηση. Συγκεκριμένα, αναφέρθηκαν τα τμήματα Permeti-Berat, Qafa Thane-Pogradec των οποίων οι μελέτες θα μπορούσαν να

χρηματοδοτηθούν από το Ελληνικό Αναπτυξιακό Πρόγραμμα. Η Ελληνική πλευρά δεσμεύθηκε ότι θα μελετήσει την δυνατότητα σύνταξης ενός κεντρικού σχεδίου για την βελτίωση των δρόμων των Τιράνων.

Συνεργασία στον τομέα των Τηλεπικοινωνιών.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της να δραστηριοποιηθεί, σε συνεργασία με τον αντίστοιχο Αλβανικό τηλεπικοινωνιακό οργανισμό σε τηλεπικοινωνιακά έργα και επενδύσεις στην Αλβανία και συγκεκριμένα στα ακόλουθα:

1. Σύνδεση με καλώδιο οπτικών ινών των πόλεων Ιωάννινα - Αργυρόκαστρο, Φλώρινα - Μπιλίστ - Κορυτσά - Πόγραδετς και Αργυρόκαστρο - Δέλβινο - Άγιοι Σαράντα.
2. Κατασκευή συστήματος παρακτίων επικοινωνιών (VHF).
3. Ανάληψη της τηλεπικοινωνιακής ανάπτυξης γενικώς των περιοχών Αργυροκάστρου - Κορυτσάς - Αυλώνας - Δυρραχίου - Φιέρι - Μπεράτι.
4. Την εγκατάσταση διεθνούς τηλεπικοινωνιακού κέντρου στα Τίρανα και εγκατάσταση στην περιοχή Τιράνων 60.000 ψηφιακών παροχών.

Η Ελληνική πλευρά εξεδήλωσε το ενδιαφέρον της να μετάσχει στην πορεία ιδιωτικοποίησης του Αλβανικού τηλεπικοινωνιακού φορέα, σε συνταύτιση με την Αλβανική νομοθεσία, πράγμα για το οποίο η Αλβανική πλευρά ανταποκρίθηκε θετικά.

Συνεργασία στον Τραπεζικό τομέα.

Στον Τραπεζικό τομέα, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διευκολύνουν και να υποβοηθήσουν τις Τραπεζικές, Εμπορικές και Επενδυτικές συναλλαγές μεταξύ τους. Η Ελληνική πλευρά επανέλαβε την πρόταση της 'Ενωσης Ελληνικών Τραπεζών να εκπαιδεύσει στελέχη του Αλβανικού Τραπεζικού τομέα, να βοηθήσει στην δημιουργία 'Ενωσης Αλβανικών Τραπεζών και να παράσχει συμβουλευτικές Υπηρεσίες για την βελτίωση του Τραπεζικού συστήματος της Αλβανίας.

Συνεργασία στον τομέα Ενέργειας και Ορυχείων.

Οι δύο πλευρές σημείωσαν την πρόοδο που επιτεύχθηκε για τους τρόπους εμπέδωσης της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε έργα ενέργειας και στους τομείς ορυκτών πόρων και βιομηχανίας, κατά την διάρκεια των συνομιλιών στην Αθήνα μεταξύ της Υπουργού Ανάπτυξης Κας Β. Παπανδρέου και του Υπουργού Δημόσιας Οικονομίας και Ιδιωτικοποιήσεων κ. Υ. Bufi. Στο πλαίσιο αυτό, αποφασίσθηκε η επαναδραστηριοποίηση της Επιτροπής Υδροοικονομίας για τον ποταμό Αώο, η οποία θα μελετήσει την αξιοποίηση των υδάτων με την κατασκευή υδροηλεκτρικών έργων για την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και άρδευση.

Η Αλβανική πλευρά προτείνει την σύνταξη γεωλογικών-γεωφυσικών-γεωχημικών χαρτών και την πραγματοποίηση ενός σχεδίου περί τεχνικής εκτίμησης και προοπτικής αποκάλυψης κοιτασμάτων διακοσμητικών λίθων στην Αλβανία και την μελέτη του δυναμικού συγκέντρωσης υδάτων.

Αναγνωρίζοντας τα θετικά βήματα στην συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής ΔΕΗ και της Αλβανικής εταιρείας KESH, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αναβαθμίσουν την συνεργασία τους στηρίζοντας τις πρωτοβουλίες για την επίτευξη συμφωνιών μεταξύ τους.

Στον τομέα των ορυχείων υπογράφηκε σύμβαση μεταξύ του ορυχείου σιδηρονικελίου της Μπιτίντσκας και της εταιρείας ΛΑΡΚΟ, την οποία χαιρετίζουν και οι δύο πλευρές.

Η Αλβανική πλευρά θα γνωστοποιεί στην Ελληνική την προκήρυξη διαγωνισμών περί ιδιωτικοποίησης μεγάλων επιχειρήσεων.

Περιφερειακή Συνεργασία.

Στα πλαίσια της Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου, οι δύο πλευρές συζήτησαν το θέμα της Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης Ευξείνου Πόντου και συμφωνήθηκε ότι η Αλβανική πλευρά θα τακτοποιήσει, το συντομότερο δυνατό, τις εκκρεμότητες σε σχέση με την Τράπεζα.

Επίσης, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργασθούν για την προετοιμασία και υποβολή σχεδίων προς χρηματοδότηση από την εν λόγω Τράπεζα.

Στα πλαίσια της πρωτοβουλίας SECI, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για την αντιμετώπιση των προβλημάτων στις διασυνοριακές διελεύσεις προς διευκόλυνση του διμερούς εμπορίου.

Επίσης, συμφώνησαν να συνεργασθούν για την έναρξη των επενδύσεων στους μεθοριακούς σταθμούς.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν τις ενέργειές τους για την περαιτέρω υλοποίηση της υπογραφείσης διμερούς συμφωνίας εποχιακής απασχόλησης.

Η Αλβανική πλευρά υπέβαλε σχετικό υπόμνημα στην Ελληνική Αντιπροσωπεία.

Οι δύο πλευρές, αναγνωρίζοντας την προτεραιότητα που θέτει η Αλβανία στον τομέα της Υγείας, κάλεσαν τους αρμόδιους φορείς των δύο πλευρών να αναπτύξουν σχετική συνεργασία. Η Αλβανική πλευρά υπέβαλε στην Ελληνική Αντιπροσωπεία σχετικό υπόμνημα.

Οι δύο πλευρές θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στον τομέα της πολιτιστικής κληρονομιάς αναφορικά με την ανακαίνιση και συντήρηση πολιτιστικών μνημείων, όπως είναι εκκλησίες, μοναστήρια και αρχαιολογικοί χώροι, που θα οδηγήσει στην ανάπτυξη του πολιτιστικού τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών, ειδικότερα στις περιοχές εκατέρωθεν των συνόρων.

Οι δύο πλευρές θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων Ιδρυμάτων των δύο χωρών στον τομέα εκπαίδευσης και επιστημών σε όλες τις βαθμίδες.

Οι δύο πλευρές συμπέραναν ότι η φιλική ατμόσφαιρα, η αμοιβαία κατανόηση και ειλικρίνεια που συνόδευσαν τις εργασίες αυτής της συνόδου θα συμβάλλουν στην περαιτέρω βελτίωση των διμερών σχέσεων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν η έβδομη Σύνοδος να συνέλθει στην Αθήνα το πρώτο τρίμηνο του 1999, η δε ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Το Πρωτόκολλο συντάχθηκε στα Τίρανα στις 24 Φεβρουαρίου 1998 σε δύο πρωτότυπα στην Αλβανική και Ελληνική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΠΑΛΤΑΣ	ERMELINDA MEKSI

Παράρτημα 1

6η Σύνοδος Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής

(Τίρανα, 23-24 Φεβρουαρίου 1998)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Αλέξανδρος ΜΠΑΛΤΑΣ	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Στέφανος ΑΥΓΟΥΛΕΑΣ	Γενικός Γραμματέας Διακρατικών Οικονομικών Σχέσεων
Κων/νος ΠΡΕΒΕΔΟΥΡΑΚΗΣ	Πρέσβυς της Ελλάδας στα Τίρανα
Δημήτρος ΚΑΛΟΥΔΙΩΤΗΣ	Γενικος Γραμματέας της Περιφέρειας Ηπείρου

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Θεόδωρος ΒΛΑΣΣΟΠΟΥΛΟΣ	Γενικός Διευθυντής Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
Βασίλειος ΚΑΝΕΛΛΑΚΗΣ	Διευθυντής Σχέσεων με Χώρες Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης
Χαραλαμπία ΛΟΜΠΟΤΕΣΗ	Προϊσταμένη Τμήματος, Βαλκανικών Χωρών και ΟΣΕΠ, Δ/νση ΚΑΕ
Νικόλαος ΣΥΜΕΩΝΙΔΗΣ	Προϊστάμενος Τμήματος, Κοινοτικών Πρωτοβουλιών και Ειδ. Προγραμμάτων, Δ/νση ΚΑΕ
Δημήτριος ΖΩΜΑΣ	Σύμβουλος ΥΦΥΠΕΘΟ
Μιχαήλ ΒΡΕΤΤΑΚΗΣ	Προϊστάμενος Γραφείου ΟΕΥ στα Τίρανα
Γεώργιος ΤΟΣΟΥΝΗΣ	Γραμματέας ΟΕΥ, χειριστής θεμάτων Αλβανίας, Δ/νση ΚΑΕ
Ελένη ΚΟΝΔΥΛΗ	Χειρίστρια θεμάτων Αλβανίας, Δ/νση ΚΑΕ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Ευανθία ΨΙΛΟΛΙΓΝΟΥ	Αρμόδια για χώρες ΚΑΕ/ΚΑΚ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Βασιλική ΚΟΛΟΒΟΥ	Υπάλληλος Τμήμα Διεθνών Σχέσεων

ΟΠΕ

Νικήτας ΔΕΣΠΟΤΙΔΗΣ	Συνεργάτης

ΟΤΕ

Κωνσταντίνος ΚΙΝΟΒΑΣ	Υποτομεάρχης Δ', Δ/νση Λογιστικών Υπηρεσιών

ΟΣΕ

Ευάγγελος ΚΩΣΤΕΑΣ	Προϊστάμενος Υπηρεσίας Διεθνών Υποθέσεων

ΥΠΑ

Γεώργιος ΣΟΥΛΑΔΑΚΗΣ	Υποδιοικητής ΥΠΑ
Νίκος ΤΖΩΡΤΖΙΑΔΗΣ	Προϊστάμενος Δ/νσης Εναέριας Κυκλοφορίας
Παναγιώτης ΤΑΣΟΠΟΥΛΟΣ	Προϊστάμενος Δ/νσης Ασφάλειας

ΕΝΩΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΤΡΑΠΕΖΩΝ

Αντώνιος ΦΩΣΚΟΛΟΣ	Γενικός Διευθυντής

ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ανδρέας ΑΝΔΡΙΚΟΠΟΥΛΟΣ	Τμηματάρχης, Δ/νση Διεθνών Συναλλαγών
Ελένη ΦΙΛΙΠΠΙΔΟΥ	Λογ/στής, Δ/νση Διεθνών Συναλλαγών

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ

Μιχάλης ΑΡΣΕΝΙΚΟΣ	Υποδιευθυντής, Δ/νση Διεθνών Δραστηριοτήτων

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ

Κωνσταντίνος ΚΑΝΟΝΗΣ	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής

Π.Σ.Ε.

Διονύσιος ΝΙΩΤΗΣ	Διευθυντής

ΒΙΟΤΕΧΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Ευστράτιος ΠΑΝΤΙΚΙΔΗΣ	Σύμβουλος

ΕΛΛΗΝΟ-ΑΛΒΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ

Παύλος ΚΟΝΤΕΛΛΗΣ	Πρόεδρος

Παράρτημα 2

6η Σύνοδος Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Διακυβερνητικής Επιτροπής

(Τίρανα, 23-24 Φεβρουαρίου 1998)

ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Ermelinda MEKSI	Υπουργός Επικρατείας για την Ανάπτυξη και Οικονομική Συνεργασία (Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Aldfred REMA	Υφυπουργός Εμπορίου και Τουρισμού (Αναπληρωτής της Αντιπροσωπείας)
Koco BROKA	Σύμβουλος Υπουργού Επικρατείας για Ανάπτυξη και Οικονομική Συνεργασία
Pellumb XHUFI	Διευθυντής Περιφερειακής Διεύθυνσης ΥΠΕΞ
Aleksandra COLLAKU	Διευθύντρια Διεύθυνσης Συμβάσεων του Υπουργείου Εμπορίου και Τουρισμού
Ilir ZEQO	Διευθυντής Διεύθυνσης Χρεών του Υπουργείου Οικονομικών
Resmi OSMANI	Διευθυντής Γενικής Διεύθυνσης Γεωργίας Υπουργείου Γεωργίας
Bujar LEKA	Διευθυντής Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Δημόσιας Οικονομικών και Ιδιωτικοποιήσεων
Thanas POCI	Διευθυντής Διεύθυνσης Οικονομικών Υπουργείου Υγείας και Περιβάλλοντος
Eduart PRODANI	Διευθυντής Διεύθυνσης Εθνικής Υπηρεσίας Απασχόλησης Υπουργείου Εργασίας, για κοινωνικά θέματα

Bashkim SYKJA	Διευθυντής Διεύθυνσης Υποστήριξης Επιχειρήσεων Υπουργείου Εμπορίου και Τουρισμού
Petraq BUKA	Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Πολιτισμού, Νεολαίας και Γυναικών
Genci VINCANI	Διευθυντής Αναπτυξιακής Πολιτικής Υπουργείου Παιδείας και Επιστημών
Dhurata GJOKA	Ειδικός συνεργάτης Διεύθυνσης Συμβάσεων Υπουργείου Εμπορίου και Τουρισμού
Jorgo THEMELI	Συνεργάτης Υπουργείου Επικρατείας Ανάπτυξης και Οικονομικής Συνεργασίας
Artan MILE	Υπεύθυνος Τμήματος Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Δημοσίων Έργων και Μεταφορών
Qemal SINA	Υπεύθυνος Τμήματος Σιδηροδρόμων Υπουργείου Δημοσίων Έργων και Μεταφορών
Ines DIKA	Ειδική συνεργάτης Υπουργείου Επικρατείας Ανάπτυξης και Οικονομικής Συνεργασίας
Alketa VESELI	Ειδική συνεργάτης Διεύθυνση Συμβάσεων Υπουργείου Εμπορίου και Τουρισμού
Stefan KOLA	Ειδικός συνεργάτης Αλβανικού Κέντρου για την Προώθηση Ξένων Επενδύσεων
Ferhat LLUKACAJ	Εκπρόσωπος Αλβανικού Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών
Irena JORGONI	Υπεύθυνη Τμήματος Ενεργειακής Πολιτικής Εθνικής Επιτροπής Ενέργειας
Mirela PIRAMIANI	Υπεύθυνη Τμήματος εξωτερικού χρέους Τράπεζα Αλβανίας
Mustafa DEMNERI	Συντονιστής Κεντρικής Ένωσης Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 439/Μ. 4831 (2)

Έγκριση παράτασης Μορφωτικού Προγράμματος μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας μέχρι της 31 Δεκεμβρίου 1998.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

Έχοντες υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Ελλάδος - Ρουμανίας που αφορά την πολιτιστική και επιστημονική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών, η οποία υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 27 Νοεμβρίου 1972 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 595/1977 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 158 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 7ης Ιουνίου 1977.

2. Τις διατάξεις των υπό έγκριση 8.6.1998/9.6.1998 ρηματικών διακοινώσεων δια των οποίων παρατείνεται μέχρι 31.12.1998 η ισχύς του Εκτελεστικού Προγράμματος που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 24.3.1995 και εγκρίθηκε με την από 4.8.1995 υπουργική απόφαση που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 196 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 14.9.1995, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό της τη Συμφωνία που συνήφθη δια της ανταλλαγής των από 8.6.1998 και 9.6.1998 ρηματικών διακοινώσεων και αφορούν την παράταση της ισχύος μέχρι της 31.12.1998 του Εκτελεστικού Προγράμματος πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρουμανίας που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι, στις 24.3.1995 και του οποίου η ισχύς έληξε το 1997.

Τα κείμενα των διακοινώσεων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 1998

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **ΓΕΡΑΣ. ΑΡΣΕΝΗΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **ΕΥΑΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ **ΔΗΜ. ΡΕΠΠΑΣ**

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic present their compliments to the Embassy of Romania and, with reference to its V.N. No 811, concerning the renewal of the bilateral Executive Cultural Programme for the years 1998 to 2000, have the honour to inform the Embassy that, in awaiting relevant proposals from the Greek competent authorities, the Hellenic side expresses its wish for the extension, until December 31, 1998, of the bilateral Executive Programme on Cultural and Scientific Cooperation, signed in Bucharest, on March 24, 1995, according to the provisions of its article 43.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Romania the assurances of their highest consideration.

Athens, June 9, 1998

To the Embassy of Romani

ROMANIA
MINISTERUL EDUCATIEI NATIONALE

Embassy of the Hellenic Republic in Bucharest

VERBAL NOTE

The Ministry of National Education salutes the Embassy of the Hellenic Republic in Bucharest. In reference to our note of June 1st, 1998 regarding the candidatures of the two studetns proposed for atlending the summer courses in Romanian language and culture organized by Romanian universities approved by the Ministry of National Education we have the honor to inform you that they become oper-

ational only upon a prior exchange of verbal notes between the Embassy and the Ministry of National Education through the Romanian Ministry of Foreign Affairs establishing the terms of continuation during 1998 of the Programme of Cultural Exchanges which expired at the end of 1997. Therefore, please address a verbal note on the matter to Mr. Jon Macovei, Director of the Cultural Relations Departments at the Ministry of Foreign Affairs.

The Ministry of National Education avail themselves of this opportunity to assure the Embassy of the Hellenic Republic in Bucharest of their highest consideration.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Δ1 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
Φ.2246.4/2/22/ΑΣ 932

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας χαιρετίζει την Πρεσβεία της Ρουμανίας και, αναφορικά με τη ρηματική της διακοίνωση με αριθμό 811 σχετικά με την ανανέωση του διμερούς Εκτελεστικού Πολιτιστικού Προγράμματος για τα έτη 1998 έως 2000, έχει την τιμή να ενημερώσει την Πρεσβεία ότι, αναμένοντας τις σχετικές προτάσεις από τις αρμόδιες Ελληνικές αρχές, η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία της για την παράταση, έως τις 31 Δεκεμβρίου 1998, του διμερούς Εκτελεστικού Προγράμματος Πολιτιστικής και Επιστημονικής Συνεργασίας που υπεγράφη στο Βουκουρέστι στις 24 Μαρτίου 1995, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει ξανά την υψηλή εκτίμησή του προς την Πρεσβεία της Ρουμανίας.

Αθήνα, 9 Ιουνίου 1998

Προς την Πρεσβεία της Ρουμανίας

ΡΟΥΜΑΝΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ

Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας
στο Βουκουρέστι

No.30750/FW8.6.1998

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας χαιρετίζει την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Βουκουρέστι. Αναφορικά με τη διακοίνωσή μας από 1η Ιουνίου 1998 σχετικά με τις υποψηφιότητες των δύο φοιτητών που προτάθηκαν για να παρακολουθήσουν τα θερινά μαθήματα Ρουμανικής γλώσσας και πολιτισμού που οργανώνουν τα Ρουμανικά Πανεπιστήμια και εγκρίνει το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας, έχουμε την τιμή να σας πληροφορήσουμε ότι καθίστανται λειτουργικά μόνο με προηγούμενα ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων μεταξύ της Πρεσβείας και του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας μέσω Ρουμανικού Υπουργείου Εξωτερικών που καθορίζει τους όρους συνέχισης στη διάρκεια του 1998 του Προγράμματος Πολιτιστικών Ανταλλαγών που έληξε στο τέλος του 1997. Ως εκ τούτου, σας παρακαλούμε να αποστείλετε ρηματική διακοίνωση για το θέμα αυτό στον Ion Macovei, Διευθυντή του Τμήματος Πολιτιστικών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών.

Το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας δράττεται της ευκαιρίας για να εκφράσει ξανά την υψηλή εκτίμησή του προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Βουκουρέστι.

[υπογραφή] [σφραγίδα]
Γενικός Διευθυντής

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230 841	Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136 402
	5249 547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22 637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ